

COMUNICADO-おしらせ Yogou

日本語・ポルトガル語・スペイン語
Edição em japonês, português e espanhol
(Esp) Edición en japonés, portugués y español

2019年4月20日号
20 de abril de 2019
(Esp) 20 de abril de 2019
YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER
TEL 321-2021
homepage <http://yogou-mie.com/>

四郷地区HPでは『お知らせ
ごう』がカラーで見れます。
Acesse a homepage e veja o
"Oshirase Yogou" colorido!
(Esp) En la página web del área de
Yogou, podrá visitar y leer el
"Comunicado de Yogou" en colores.



ふれあい料理教室 AULA DE CULINÁRIA "FUREAI" (Esp) CLASE DE COCINA "FUREAI"

～生活習慣病予防の料理～

Refeição para prevenir doenças causadas pelo estilo de vida

(Esp) Comida para prevenir enfermedades relacionadas con el estilo de vida

皆さんお誘い合わせの上、お申込みください♪

Solicite e participe convidando seus amigos!

(Esp) ¡Solicite y participe a la clase convidando a sus amigos!



メニューは当日のお楽しみです。
O cardápio será surpresa.
(Esp) ¡El menú será sorpresa del día!



日時：5月18日(土) 9:30～

Data/Horário: 18 de maio (sábado) a partir das 9h30
(Esp) Fecha / hora: sábado, 18 de mayo. A partir de las 9:30 hs

場所：四郷地区市民センター 2階 調理室

Local: Yogou Chiku Shimin Center 2F Sala de Cozinha
(Esp) Lugar: 2º piso, sala de cocina de Yogou Chiku Shimin Center

材料費：600円

Valor: 600 ienes (referente aos ingredientes)
(Esp) Costo: 600 yenes (por los ingredientes)

定員：26名(定員になり次第締め切ります)

Vagas: 26 pessoas (as inscrições se encerram assim que as vagas forem preenchidas)
(Esp) Vacantes: 26 personas (las inscripciones se cierran al completar el número de solicitantes)

持ち物：エプロン・三角巾・ふきん・台ふき

Trazer: Avental, lenço de cabeça, pano de prato e pano para limpar a mesa
(Esp) Traer: delantal, paño para la cabeza, paño de cocina y trapo para limpiar la mesa

申込み・問合せ先：5月15日(水)までに、四郷地区市民センター(☎321-2021)へ

Inscrições/Informações: até o dia 15 de maio (quarta), entrar em contato com Yogou Chiku Shimin Center ☎059-321-2021
(Esp) Inscripción e informaciones: hasta el día miércoles, 15 de mayo en el centro de Yogou Chiku Shimin Center ☎059-321-2021

主催：四郷ヘルスマイト

Organização / (Esp) Organiza: Yogou Health Mate



※お申込み後、ご都合が悪くなられた場合は必ずご連絡ください。

Depois de feito a inscrição, caso não puder comparecer neste dia, favor avisar sem falta.
(Esp) Por favor, comuníquese sin falta si por algún motivo no pueda asistir en este día después de haberse inscrito.

やってみよう!みどりのカーテン Vamos fazer uma "Cortina Verde"!! (Esp) ¡Preparemos una Cortina verde!

ゴーヤの苗を育てて、みどりのカーテンを作りましょう。

Venha aprender a fazer uma cortina verde, plantando mudas de *gouya* (verdura típica do japão com sabor amargo).

(Esp) Cultivemos el plantón de la calabaza amarga (*Momordica charantia*), también conocida con el nombre de melón amargo. Con esta planta trepadora para zonas soleadas preparemos una cortina verde, de los mejores para el sol.

窓いっぱい広がるみどりは目にも涼しく、夏の日差しを軽減してくれます。

Além de diminuir os raios solares de verão, a visão do verde pela janela é muito refrescante!
(Esp) Cubrir la ventana con una trepadora toda de verde que se extiende en toda la ventana, es refrescante para la vista y también nos protege del sol fuerte de verano.

省エネについても楽しく学習しながら、育て方をおぼえていただけます。苗の配付もあります。

Aprenda como cultivar a planta e, ao mesmo tempo, estudar como economizar energia. Serão distribuídas mudas de *gouya* também!

(Esp) Podrá aprender cómo cultivar la planta y al mismo tiempo estudiar divertidamente sobre cómo ahorrar energía. También habrá distribución de plantones de *Gouya*.

日時：5月31日(金) 14:00～15:00

Data e horário: 31 de maio (sexta-feira) das 14h às 15h
(Esp) Fecha y hora: viernes, 31 de mayo. Entre las 14:00 a 15:00 hs.

場所：四郷地区市民センター 2階ホール

Local / (Esp) Lugar: Yogou Chiku Shimin Center 2F Hall

定員：30名(先着順)

Vagas: 30 pessoas (conforme a ordem de inscrição)
(Esp) Vacantes: 30 personas (conforme al orden de inscripción)

参加費：無料

Participação / (Esp) Participación: gratuita

持ち物：筆記用具

Trazer: papel e caneta para anotações
(Esp) Traer: artículos para tomar apuntes

申込み先：四郷地区市民センター ☎321-2021

Inscrições / (Esp) Inscripciones: Yogou Chiku Shimin Center ☎059-321-2021

問合せ先：四日市ダンボールコンポストの会 田中 ☎090-6086-2454

※5月10日(金)から受付開始

Inscrições e informações: Associação de Composto de Papelão de Yokkaichi Sr. Tanaka ☎090-6086-2454

※Inscrições a partir do dia 10 de maio (sexta-feira)

(Esp) Inscripción e informaciones: Asociación de Compost de Cartón de Yokkaichi, Sr. Tanaka ☎090-6086-2454

※Las inscripciones se aceptarán a partir del día viernes, 10 de mayo

もうしこみよう
申込要

Necessário inscrição prévia
(Esp) Inscripción necesaria

よこう ちく しみん 職員紹介 (2019年4月1日 ~)
 Funcionários do Yogou Chiku Shimin Center a partir de 1º de abril
 (Esp) Funcionarios y empleados públicos de Yogou Chiku Shimin Center a partir del 1º de abril

ねが ~よろしく願います~ Apresentação dos funcionários
 (Esp) Somos los nuevos funcionarios y empleados

かん ちょう 館長 Diretor / (Esp) Director	いぬかい よしひろ 犬飼 禄寛 Inukai Yoshihiro
ふくかんちょう 副館長 Vice-diretor / (Esp) Subdirector	すずき のりお 鈴木 紀男 Suzuki Norio
ちいき 地域マネージャー Coordenador regional / (Esp) Coordinador regional	むらき けんたろう 村木 顯太郎 Muraki Kentarou
まどぐち ちいきしゅにん 窓口 地域主任 Atendimento (Responsável) / (Esp) Ventanilla (Encargado regional)	あつみ ひろみ 渥美 裕美 Atsumi Hiromi
まどぐち 窓口 Atendimento / (Esp) Atención de los usuarios de ventanilla	ほった ともこ 堀田 智子 Hotta Tomoko
ちいきしゃかい 地域社会づくり Desenvolvimento Social Regional / (Esp) Desarrollo de la Comunidad Local	せがわ あきこ 瀬川 明子 Segawa Akiko
	あらき きよみ 荒木 清美 Araki Kiyomi
	かとう みこと 加藤 美琴 Katou Mikoto
	ふせ まり 布施 真里 Fuse Mari
	くりもと ともこ 栗本 朋子 Kurimoto Tomoko
	すぎもと まゆみ 杉本 真裕美 Sugimoto Mayumi
せいかつそうだんいん 生活相談員 Consultora para os estrangeiros / (Esp) Consultora para los extranjeros	モカ フランシスカ Monica Fransisca

~お世話になりました~ **Muito Obrigado!!**
 (Esp) Funcionarios que se trasladan.
 Muchas gracias. Seguiremos trabajando para los usuarios.

いいだ ゆうり 家庭児童相談室へ
 飯田 侑里 (家庭児童相談室へ)
 Iida Yuuri (para / (Esp) al Dto. de Asesoría Familiar e Infantil
 (Katei Jidou Soudan-shitsu))

もりさき るみ 小山田地区市民センター
 森崎 留美 (小山田地区市民センター)
 Morisaki Rumi (para / (Esp) a Oyamada Chiku Shimin Center)
 ひしき ゆみこ 川島地区市民センター
 日紫喜 由美子 (川島地区市民センター)
 Hishiki Yumiko (para / (Esp) a Kawashima Chiku Shimin Center)



とう けい きょう しつ 陶芸教室のお知らせ AULA DE CERÂMICA (Esp) CLASES DE CERÁMICA

よっかいちしたぶんかきょうせい とうけいきょうしつ
 四日市市多文化共生サロンでは、陶芸教室をやります。
 Será organizado a aula de cerâmica pelo Salão de Integração de Yokkaichi.
 (Esp) El Salón de Integración Multicultural de Yokkaichi, ofrece clases de cerámica.



きかい せかい ひと うつわ つく
 この機会に“世界に一つ あなただけの器”を作ってみませんか。
 Não perca esta oportunidade de fazer sua escultura original sendo a única no mundo.
 (Esp) ¿ No quisiera crear con sus manos “mis propias piezas, únicas en el mundo” en esta oportunidad.

◆ 日時: 第1回「成形」5月25日(土) 10:00 ~ 12:00

だい かい えつけ がつ にち ど
 第2回「絵付」6月29日(土) 10:00 ~ 12:00

Data/Horário: Primeiro dia: Modelagem, 25 de maio (sábado) das 10h às 12h
 Segundo dia: Pintura, 29 de junho (sábado) das 10h às 12h

(Esp) Fecha y hora para el proceso de elaboración: Primer etapa: proceso de moldeo, 25 de mayo (sábado) de 10:00 a 12:00 hs
 Segunda etapa: proceso de pintura, 29 de junio (sábado) de 10:00 a 12:00 hs

◆ 場所: 笹川小学校 図工室

Local: Sala de Artes e Ofícios (Zukou-shitsu) da Escola primária Sasagawa / (Esp) Lugar: Sala de artes y trabajos manuales (Zukoushitsu) de Sasagawa Shougakkou

◆ 材料費 1,500円 (当日お持ちください。)

Taxa: 1500 ienes (trazer no dia)
 (Esp) Precio por materiales: 1.500 yenes (traer el mismo día)

◆ 募集人員: 30名 (先着順)

Participantes: 30 pessoas (conforme a ordem de inscrição)
 (Esp) Número de personas admitidas: 30 personas (por orden de inscripción)

もうしこみよう
申込要
 Necesário inscrição prévia
 (Esp) Inscripción necesaria

もうしこ といあわ さき
申込み・問合せ先
 Inscrições e informações / (Esp) Inscripciones e información:
 よっかいちしたぶんかきょうせい
四日市市多文化共生サロン
 (Yokkaichi-shi Tabunka Kyousei Salon)
 ☎059-322-6811

じごう し 発行について ~次号「お知らせよごう」の発行について~ Sobre a próxima edição deste "Comunicado Yogou" (Esp) Sobre la próxima edición del "Comunicado - Yogou"

こうほう よっかいち5月上旬号 が5月10日に発行されるのにあわせ、次号「お知らせよごう」の発行日を5月10日とさせていただきます。
 O próximo comunicado Oshirase Yogou será em conjunto com a próxima edição do Boletim Informativo de Yokkaichi (Kouhou Yokkaichi) da edição de maio, no dia 10 de maio de 2019.

(Esp) La próxima edición del boletín informativo de la ciudad de Yokkaichi "Kouhou Yokkaichi", será el día 10 de mayo. En conjunto, este comunicado "Oshirase Yogou" de mediados de enero, será emitida el mismo día.

ちいき がつつかこう どうじかいらん おち りょうしょうくだ
 地域によっては5月20日号と同時回覧になるかと思いますが、ご了承下さい。

Conforme a região, a edição do dia 10 pode vir ser colocada junto com a do dia 20, em sistema de "Kairan" (informativos anexados em pasta que são repassados a outros vizinhos após sua leitura). Contamos com sua compreensão!

(Esp) Pero según la región podría ser repartido o circulado en el folder con informaciones que es pasado a todos los vecinos "Kairan" junto a la edición del día 20. Esperamos su comprensión.

よこうちくしみん かんちょう
 四日市地区市民センター 館長
 Diretor do / (Esp) Director de: Yogou Chiku Shimin Center